



ESP

Un sacerdote católico y uno de los teólogos más creativos del siglo XX, que anticipó el Vaticano II, en su última voluntad pidió que el epitafio en su tumba fuera corto y muy significativo: *Romano Guardini, Servus Domini* –(Siervo de Dios, Siervo del Señor) 1885 – 1968 (los años de su nacimiento y su muerte).

Si escribiéramos un epitafio en la tumba del P. Lorenzo, podría ser muy similar al de Romano Guardini. Ciertamente el P. Lorenzo no escribió tantos libros en su vida, pero a lo largo de toda ella buscó ser un fiel siervo del Señor, y de la misión que se le había confiado. De hecho, algunas de las observaciones que recibí de las personas a las que informé de la muerte del P. Lorenzo pusieron de relieve este punto: Ha sido un sacerdote fiel del Señor.

ITA

Sacerdote cattolico e uno dei teologi più creativi del XX secolo anticipò il Vaticano II, nelle sue ultime volontà chiese che l'epitaffio sulla sua tomba fosse breve e molto significativo: *Romano Guardini, Servus Domini* - (Servo di Dio, Servo del Signore) 1885 - 1968 (gli anni del suo compleanno e della sua morte).

Se dovessimo scrivere un epitaffio sulla tomba di P. Lorenzo, questo potrebbe essere molto simile a quello di Romano Guardini. Certamente P. Lorenzo non ha scritto tanti libri nella sua vita, ma per tutta la sua vita ha cercato di essere un servo fedele del Signore, e della missione che gli era stata affidata. Infatti alcune delle osservazioni che ho ricevuto dalle persone alle quali ho comunicato la morte di don Lorenzo hanno evidenziato questo punto: è stato un sacerdote fedele al Signore.

CONSUETA MEMORIA

P. José Lorenzo ERRANDONEA ERRANDONEA Ab Immaculata Conceptione (Vera de Bidasoa 1928 – Tokyo 2020)

Ex Provincia ASSIAE PACIFICI

ENG

A Catholic priest and one of the most creative theologians in the twentieth century, who anticipated Vatican II, in his last will asked that the epitaph on his tomb be a short and very meaningful one: *Romano Guardini, Servus Domini* – (Servant of God, Servant of the Lord) 1885 – 1968 (the years of his birthday and his death).

If we were to write an epitaph in the tomb of Fr. Lorenzo, this could be very similar to the one of Romano Guardini. Certainly Fr. Lorenzo didn't write so many books in his life, but through all his life he sought to be a faithful servant of the Lord, and of the mission entrusted to him. In fact, some of the remarks I received from the people to whom I informed of the death of Fr. Lorenzo highlighted this point: He has been a faithful priest of the Lord.

FRA

Un prêtre catholique et l'un des théologiens les plus créatifs du XX^e siècle, qui avait anticipé Vatican II, a demandé dans sa dernière volonté que l'épithaphe sur sa tombe soit courte et très significative : *Romano Guardini, Servus Domini* – (Serviteur de Dieu, Serviteur du Seigneur) 1885 – 1968 (les années de sa naissance et de sa mort).

Si nous écrivions une épithaphe sur la tombe de P. Lorenzo, elle pourrait être très similaire à celle de Romano Guardini. Certes, P. Lorenzo n'a pas écrit autant de livres dans sa vie, mais tout au long de celle-ci, il a cherché à être un fidèle serviteur du Seigneur, et de la mission qui lui a été confiée. En fait, certaines des remarques que j'ai reçues des personnes à qui j'ai informé de la mort de P. Lorenzo ont mis en évidence ce point: il a été un prêtre fidèle du Seigneur.

Vamos a presentar algunos datos de la historia de su vida.

El P. Lorenzo nació en un pequeño pueblo, Vera de Bidasoa, en la provincia de Navarra, España. Sus padres Manuel y Emilia, agricultores, habían criado una familia de seis hijos e hijas (cuatro niñas y dos niños). El P. Lorenzo era el más joven. Fue bautizado dos días después de su nacimiento. Los años de su infancia no fueron fáciles: a la edad de 8 años comenzó la guerra civil en España, y más tarde sufrió las difíciles condiciones de la posguerra.

Asistió a la escuela de los Padres Escolapios en su pueblo. Creció en un ambiente de estudios, trabajo duro y vida religiosa fuerte. En la escuela, sintió el llamado a la vida religiosa en la misma congregación de los Padres de la escuela donde estudiaba. A la edad de 12 años, fue al postulante en Orendain. Su Maestro, P. Feliciano Pérez Altuna, fue quien fundó nuestra misión en Japón, y años más tarde se convirtió en compañero del P. Lorenzo en la Parroquia de Tobe-Yokohama.

Sus primeros pasos en el ministerio escolapio se realizaron en Pamplona, de 1950 a 1953, como profesor de los alumnos del 2º grado de la Escuela Primaria. Al final del curso 1952-1953, el Provincial le llamó anunciándole que sería enviado a Japón. No fue él quien hizo la petición, pero aceptó la obediencia con un corazón comprometido y generoso. En el verano de 1953 llegó a Japón. Durante dos años se dedicó intensamente al estudio de la lengua japonesa en la escuela de los franciscanos en Roppongi, Tokio. En el verano de 1955, fue enviado a los Estados Unidos para aprender inglés. En febrero de 1957, regresó a Japón. Fue nombrado vicario de Tobe, parroquia de Yokohama, donde el párroco era su antiguo Maestro y ahora Fundador de nuestra Misión

Presentiamo alcuni dati della sua storia di vita:

P. Lorenzo nacque in una piccola città, Vera de Bidasoa, nella provincia settentrionale di Navarra, Spagna. I suoi genitori Manuel ed Emilia, agricoltori, avevano cresciuto una famiglia di sei figli e figlie (4 femmine e due maschi). P. Lorenzo era il più giovane. Fu battezzato due giorni dopo la sua nascita. Gli anni della sua infanzia non sono stati facili: all'età di 8 anni è iniziata la guerra civile in Spagna, e più tardi ha sofferto le difficili condizioni del dopoguerra.

Frequentò la scuola dei Padri Scolopi nella sua città. Crebbe in un ambiente di studi, di duro lavoro e di forte vita religiosa. Nella scuola, sentì la chiamata alla vita religiosa nella stessa congregazione dei Padri della scuola dove studiava. All'età di 12 anni entrò nel Postulato di Orendain. Il suo Maestro fu colui che aveva fondato la nostra missione in Giappone, e anni dopo divenne compagno del P. Lorenzo nella Parrocchia di Tobe-Yokohama, P. Feliciano Perez Altuna.

I suoi primi passi nel ministero scolastico li fece a Pamplona, dal 1950 al 1953, come insegnante degli alunni della seconda classe della scuola elementare. Alla fine dell'anno scolastico 1952-1953, il Provinciale lo chiamò annunciandogli che sarebbe stato inviato in Giappone. Non era stato lui a fare la richiesta, ma accettò l'obbedienza con un cuore impegnato e generoso. Nell'estate del 1953 arrivò in Giappone. Per due anni si dedicò intensamente allo studio della lingua giapponese nella scuola dei francescani a Roppongi, Tokyo. Nell'estate del 1955 fu inviato negli Stati Uniti per imparare l'inglese. Nel febbraio del 1957 tornò in Giappone venendo nominato Vice Parroco della Parrocchia di Tobe - Yokohama, dove il Parroco era il suo ex Maestro e ora Fondatore della nostra Missione

Let us present some data of his life history:

Fr. Lorenzo was born in a small town, Vera de Bidasoa, in the northern province of Navarra, Spain. His parents Manuel and Emilia, farmers, had raised a family of six sons and daughters (4 girls and two boys). Fr. Lorenzo was the youngest. He was baptized two days after his birth. The years of his childhood were not easy: at the age of 8 it began the civil war in Spain, and later he suffered the difficult conditions of the postwar period.

He attended the school of the Piarist Fathers in his town. He grew in an ambience of studies, hard work and strong religious life. In the school, he felt the call to the religious life in the same congregation of the Fathers of the school where he was studying. At the age of 12, he joined the Postulancy in Orendain. His Master was the one who founded our mission in Japan, and years later became a companion of the Fr. Lorenzo in the Parish of Tobe-Yokohama, Fr. Feliciano Perez Altuna.

His first steps in the Piarist ministry were made in Pamplona, from 1950 to 1953 as teacher of the students of the 2nd grade of Elementary School. At the end of the school year 1952-1953, the Provincial called him announcing that he will be sent to Japan. It was not that he made the request, but he accepted the obedience with a committed and generous heart. In the summer of 1953 he arrived in Japan. For two years he dedicated intensively to the study of Japanese language in the school of the Franciscans in Roppongi, Tokyo. In the summer of 1955, he was sent to the United States to learn English. In February of 1957, he came back to Japan. He was appointed Assistant Parish Priest of Tobe – Yokohama Parish, where the Parish Priest was his former Master and now Founder of our Mission in Japan and First

Présentons quelques données de son histoire de vie.

Père Lorenzo est né dans une petite ville, Vera de Bidasoa, dans la province septentrionale de Navarre, en Espagne. Ses parents Manuel et Emilia, agriculteurs, avaient élevé une famille de six fils et filles (4 filles et deux garçons). P. Lorenzo était le plus jeune. Il a été baptisé deux jours après sa naissance. Les années de son enfance n'ont pas été faciles: à l'âge de 8 ans, la guerre civile en Espagne a commencé, et plus tard, il a subi les conditions difficiles de l'après-guerre.

Il fréquenta l'école des Pères Piaristes de sa ville. Il a grandi dans une ambience d'études, de travail acharné et de vie religieuse forte. A l'école, il a senti l'appel à la vie religieuse dans la même congrégation des Pères de l'école où il étudiait. À l'âge de 12 ans, il rejoint le Postulat à Orendain. C'est son Maître P. Feliciano Perez Altuna, qui a fondé notre mission au Japon, et des années plus tard, il est devenu un compagnon de P. Lorenzo dans la paroisse de Tobe-Yokohama.

Ses premiers pas dans le ministère piariste ont été faits à Pampelune, de 1950 à 1953 en tant qu'enseignant des élèves de 2^e année de l'école primaire. À la fin de l'année scolaire 1952-1953, le provincial l'appelle pour lui annoncer qu'il sera envoyé au Japon. Ce n'est pas lui qui a fait la demande, mais il a accepté l'obéissance avec un cœur engagé et généreux. À l'été 1953, il arrive au Japon. Pendant deux ans, il s'est consacré intensivement à l'étude de la langue japonaise à l'école des Franciscains à Roppongi, Tokyo. Pendant l'été 1955, il est envoyé aux États-Unis pour apprendre l'anglais. En février 1957, il revient au Japon. Il a été nommé vicaire de la paroisse de Tobe – Yokohama, où le curé était son ancien maître et après fondateur de

en Japón y Primer Delegado de la Misión, P. Feliciano Pérez Altuna.

En enero de 1959, fue transferido a la Escuela Kaisei de Yokaicchi para enseñar inglés y religión. En 1964 regresó a Tobe-Yokohama, esta vez como párroco durante 10 años.

A partir de este momento, experimentó otros cambios: a Yokkaichi en 1974; en 1977 de nuevo a Yokohama como Párroco y Superior de la comunidad. En 1979 lo encontramos en Yokkaichi de nuevo para enseñar ética. En 1983 regresó a Yokohama como Vicario Parroquial y en 1985 como Párroco. Aquí, junto al ministerio parroquial, enseñaba español a tiempo parcial en la Escuela Secundaria Gaigo.

En 1995 recibió su último destino, a la comunidad de Komaba en Tokio, donde fue Rector durante muchos años. En 2000, cuando un nuevo grupo de religiosos fue enviado a Komaba para aprender japonés, fue su Maestro y Formador. Muchos de ellos vivieron en Komaba y tenían como referencia la imagen del P. Lorenzo. Ha muerto como miembro de esta comunidad.

Una descripción histórica como ésta no revela la personalidad del P. Lorenzo, aunque podamos decir que muestra su buena y abierta disposición para asumir las diferentes responsabilidades que recibió en su vida y dar lo mejor de sí mismo. Aquellos que han conocido al P. Lorenzo pueden ser testigos de su fe fuerte y firme, de su espíritu misionero, de su deseo de ayudar y acompañar a sus compañeros misioneros y fieles.

Había en él una tendencia a ser contemplativo, y era muy habitual verlo dedicado a la oración y a la lectura de libros y artículos espirituales y teológicos. Durante su ministerio acompañó a varios grupos de estudio bíblico, preparación

in Giappone e Primo Delegato della Missione, P. Feliciano Perez Altuna.

Nel gennaio 1959 fu trasferito alla scuola Kaisei di Yokaicchi per insegnare inglese e religione. Nel 1964 tornò a Tobe-Yokohama, questa volta come parroco per 10 anni.

Da questo momento in poi sono succeduti altri trasferimenti: a Yokkaichi nel 1974; 1977 a Yokohama come Parroco e Superiore della comunità. Nel 1979 lo si ritrova a Yokkaichi per insegnare Etica. Nel 1983 era di nuovo a Yokohama come vice parroco e nel 1985 come parroco. Qui, oltre al ministero parrocchiale, insegnava spagnolo a tempo parziale in un liceo di Gaigo.

Nel 1995 ricevette il suo ultimo incarico, la comunità di Komaba a Tokyo, dove servì come Rettore per molti anni. Nel 2000, quando il nuovo gruppo di religiosi fu inviato a Komaba per imparare il giapponese, lui fu il Maestro e formatore. Molti di loro vivevano a Komaba e avevano come riferimento l'immagine di P. Lorenzo. Morì come membro di questa comunità.

Una descrizione storica come questa non rivela la personalità di P. Lorenzo, anche se possiamo dire che ha mostrato la sua buona e aperta disposizione ad assumere le diverse responsabilità a lui affidate nel corso della vita e a dare il meglio di sé. Chi ha conosciuto P. Lorenzo può testimoniare la sua fede forte e ferma, il suo spirito missionario, il suo desiderio di aiutare e accompagnare i suoi compagni missionari e fedeli.

C'era in lui una tendenza ad essere contemplativo, ed era molto frequente vederlo dedicarsi alla preghiera e alla lettura di libri e articoli spirituali e teologici. Durante il suo ministero accompagnò vari gruppi di studio della Bibbia,

Delegate of the Mission, Fr. Feliciano Perez Altuna.

In January 1959, he was transferred to Kaisei School of Yokaicchi to teach English and Religion. In 1964 he came back to Tobe-Yokohama, this time as Parish Priest for 10 years.

From this moment on, other transferences happened: to Yokkaichi in 1974; 1977 to Yokohama as Parish Priest and Superior of the community. In 1979 we found him in Yokkaichi again to teach Ethics. In 1983 he went back to Yokohama as Assistant Parish Priest and 1985 as Parish Priest. Here, beside the Parish ministry, he was teaching Spanish as part time in a Gaigo High School.

In 1995, he received his last assignment, the community of Komaba in Tokyo, where he served as Rector for many years. In 2000, when the new group of religious were sent to Komaba to learn Japanese, he was the Master and Formator. Many of them lived in Komaba and had as reference the image of Fr. Lorenzo. He has died as a member of this community.

A historical description as this one doesn't reveal the personality of Fr. Lorenzo, even if we can say that it shows his good and open disposition to assume the different responsibilities he had in his life and to give the best of himself. Those who have known Fr. Lorenzo can witness his strong and firm faith, his missionary spirit, his desire to help and accompany his fellow missionaries and faithful.

There was in him a tendency to be contemplative, and it was very usual to see him dedicated to prayer and the reading of spiritual and theological books and articles. During his ministry he accompanied various groups of Bible study, preparation of catechumens for Baptism, and other activities.

notre mission au Japon et premier Délégué de la mission, P. Feliciano Perez Altuna.

En janvier 1959, il est transféré à l'école Kaisei de Yokaicchi pour enseigner l'anglais et la religion. En 1964, il revient à Tobe-Yokohama, cette fois comme curé pendant 10 ans.

À partir de ce moment, d'autres changements se sont produits : à Yokkaichi en 1974; en 1977 à Yokohama en tant que curé et supérieur de la communauté. En 1979, nous le retrouvons à Yokkaichi pour enseigner l'éthique. En 1983, il revient à Yokohama en tant que vicaire et en 1985 en tant que curé. Ici, à côté du ministère paroissial, il enseignait l'espagnol à temps partiel dans le Lycée Gaigo.

En 1995, il a reçu sa dernière affectation, à la communauté de Komaba à Tokyo, où il a été recteur pendant de nombreuses années. En 2000, lorsqu'un nouveau groupe de religieux a été envoyé à Komaba pour apprendre le japonais, il était le Maître et le Formateur. Beaucoup d'entre eux vivaient à Komaba et avaient comme référence l'image de P. Lorenzo. Il est mort en tant que membre de cette communauté.

Une description historique comme celle-ci ne révèle pas la personnalité de P. Lorenzo, même si l'on peut dire qu'elle montre sa bonne disposition ouverte à assumer les différentes responsabilités qu'il a eues dans sa vie et à donner le meilleur de lui-même. Ceux qui ont connu P. Lorenzo peuvent être témoins de sa foi forte et ferme, de son esprit missionnaire, de son désir d'aider et d'accompagner ses compagnons missionnaires et les fidèles.

Il y avait en lui une tendance à être contemplatif, et il était très habituel de le voir dédié à la prière et à la lecture de livres et d'articles spirituels et théologiques. Au cours de son mi-

de catecúmenos para el bautismo y otras actividades.

Llegó a Japón a los 25 años y murió a los 91 años. Un total de 66 años dedicados a la misión en Japón; años en los que su amor por Japón estaba arraigado y desarrollado. Tenía la clara voluntad de vivir en Japón hasta el final de sus días como signo de dedicación completa a la misión. De hecho, cuando se creó la Delegación de Japón-Filipinas en 1996, se incardinó junto con otros religiosos a la nueva Demarcación como signo de su compromiso como misionero de la Orden en Japón. Los últimos años, a veces hablábamos de la posibilidad de volver a España, y pidió seguir viviendo en Japón hasta su muerte. Y Dios le ha dado este deseo.

Recuerdo que a veces, en mi visita a Komaba, íbamos a la cripta de la Iglesia de los Jesuitas en Yotsuya (Tokio). Me estaba enseñando el lugar donde los escolapios difuntos de Japón tendrían sus cenizas. Esperaba que algún día sus restos estuvieran en este lugar.

En el jardín en nuestra casa en Komaba, tenemos un ciruelo muy viejo. El P. Lorenzo solía comentar que se parecía a este árbol. Así como el árbol no podía sostenerse por sí solo sin los apoyos que nuestros jardineros habían instalado, dijo que tampoco él podía vivir solo. Que necesitaba constantemente el apoyo de las generaciones más jóvenes de cuidadores religiosos y laicos. El 10 de octubre de 2019, tuvo un accidente y se rompió el fémur izquierdo. Desde ese momento, fue hospitalizado y permaneció postrado en la cama hasta su muerte. Pero incluso en medio del dolor, irradiaba una gran energía positiva al personal del hospital y a los visitantes que lo cuidaban las 24 horas del día. Fue un testigo fiel del Evangelio. Siempre estaba en paz y con espíritu positivo.

di preparazione dei catecumeni al Battesimo e altre attività.

Arrivò in Giappone a 25 anni e morì a 91 anni. Un totale di 66 anni dedicati alla missione in Giappone; anni in cui il suo amore per il Giappone si è radicato e sviluppato. Era sua chiara volontà vivere in Giappone fino alla fine dei suoi giorni come segno di completa dedizione alla missione. Infatti, quando fu creata la Delegazione del Giappone-Filippine nel 1996, si incardinò insieme ad altri religiosi alla nuova Demarcazione come segno del suo impegno di missionario dell'Ordine in Giappone. Negli ultimi anni, a volte abbiamo parlato della possibilità di tornare in Spagna, ed egli chiedeva di continuare a vivere in Giappone fino alla sua morte. E Dio ha esaudito questo desiderio.

Ricordo che qualche volta nella mia visita a Komaba, siamo andati alla cripta della Chiesa dei Gesuiti a Yotsuya (Tokyo). Mi mostrava il luogo dove erano state raccolte le ceneri degli scolopi defunti in Giappone. Sperava che un giorno le sue ceneri fossero conservate in questo luogo.

Nel giardino della nostra casa a Komaba, abbiamo un albero di prugne molto vecchio. P. Lorenzo era solito commentare che lui assomigliava a questo albero. Proprio come l'albero non poteva stare in piedi da solo senza le travi di sostegno che i nostri giardinieri avevano installato, egli diceva che anche lui non poteva più vivere da solo. Che aveva un costante bisogno di sostegno da parte delle giovani generazioni di assistenti religiosi e laici. Il 10 ottobre 2019 ha avuto un incidente rompendosi il femore sinistro. Da quel momento ricoverato in ospedale è rimasto costretto a letto fino alla sua morte. Ma anche in mezzo al dolore, irradiava tanta energia positiva al personale dell'ospedale e ai visitatori che si

He arrived in Japan at 25 years and died at 91 years. A total of 66 years dedicated to the mission in Japan; years where his love for Japan was rooted and developed. It was his clear will to live in Japan until the end of his days as a sign of complete dedication to the mission. In fact, when it was created the Delegation of Japan-Philippines in 1996, he incardinated himself together with other religious to the new Demarcation as a sign of his commitment as missionary of the Order in Japan. The last years, sometimes we talked about the possibility of going back to Spain, and he asked to continue living in Japan until his death. And God has given him this wish.

I remember that sometimes in my visit to Komaba, we went to the crypt of the Church of the Jesuits in Yotsuya (Tokyo). He was showing me the place where the deceased Piarist of Japan will have their ashes. He hoped that one day his remains would be in this place.

In our garden in our house in Komaba, we have a very old plum tree. Fr. Lorenzo used to comment that he resembled this tree. Just as the tree could not stand on its own without supporting beams that our gardeners had installed, he said that he also could no longer live on his own. That he was in a constant need of support from younger generations of religious and lay caregivers. On October 10, 2019, he had an accident and broke his left femur. From that time on, he was hospitalized and remained bedridden until his death. But even in the midst of pain, he radiated so much positive energy to the hospital staff and visitors that took care of him round the clock. He was a faithful witness of the Gospel. He was always at peace and with positive disposition.

We can talk about his personal features, his human disposition. He was firm in living the

nistère, il accompagna divers groupes d'étude biblique, de préparation des catéchumènes pour le baptême et d'autres activités.

Il est arrivé au Japon à 25 ans et est mort à 91 ans. Un total de 66 ans consacrés à la mission au Japon; années où son amour pour le Japon a été enraciné et développé. C'était sa ferme volonté de vivre au Japon jusqu'à la fin de ses jours en signe de dévouement total à la mission. En fait, lors de sa création, la Délégation de Japon-Philippines en 1996, il s'est incardiné avec d'autres religieux à la nouvelle Démarcation comme un signe de son engagement en tant que missionnaire de l'Ordre au Japon. Ces dernières années, parfois nous avons parlé de la possibilité de retourner en Espagne, et il a demandé à continuer à vivre au Japon jusqu'à sa mort. Et Dieu a satisfait ce souhait.

Je me souviens que parfois, lors de ma visite à Komaba, nous sommes allés à la crypte de l'Église des Jésuites à Yotsuya (Tokyo). Il me montrait l'endroit où les défunts piaristes du Japon auraient leurs cendres déposées. Il espérait qu'un jour sa dépouille serait ici.

Dans le jardin dans notre maison à Komaba, nous avons un très vieux prunier. P. Lorenzo avait l'habitude de dire qu'il ressemblait à cet arbre. Tout comme l'arbre ne pouvait pas se tenir seul sans le soutien des poutres que nos jardiniers avaient installées, il a dit qu'il ne pouvait plus vivre seul. Qu'il avait constamment besoin du soutien des jeunes générations de religieux et de laïcs soigneurs. Le 10 octobre 2019, il a eu un accident et s'est cassé le fémur gauche. À partir de ce moment-là, il a été hospitalisé et est resté alité jusqu'à sa mort. Mais même au milieu de la douleur, il rayonnait tellement d'énergie positive pour le personnel de l'hôpital et les visiteurs qui ont pris soin de lui 24 heures sur 24. Il était un

Podemos hablar de sus rasgos personales, de su carácter humano. Era firme al vivir el compromiso de su fe, pero esta actitud no le hacía menos humano. Aquellos que lo han acompañado durante sus últimos años pueden ser testigos de su carácter acogedor y abierto.

Creemos que, según el texto del Evangelio, el Señor ha recibido al P. Lorenzo en su reino con las palabras que utilizó en la parábola: ***Siervo bueno y fiel... entra en la alegría de tu Señor.*** (Mt. 25, 21 b).

Las personas como el P. Lorenzo fortalecen nuestra fe y nos animan a vivir nuestra vida al máximo. De una manera sencilla, sin largos discursos, en la vida cotidiana sencilla, nos muestran lo que significa una fidelidad amorosa. Aprendamos de ellos.

P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.

prendevano cura di lui 24 ore su 24. Era un fedele testimone del Vangelo. Era sempre in pace e con una disposizione positiva.

Possiamo parlare delle sue caratteristiche personali, della sua indole umana. Era fermo nel vivere l'impegno della sua fede, ma questo atteggiamento non lo rendeva meno umano. Coloro che lo hanno accompagnato negli ultimi anni possono testimoniare la sua attitudine accogliente e aperta.

Crediamo che, secondo il testo del Vangelo, il Signore ha accolto P. Lorenzo nel suo regno con le parole che ha usato nella parabola: ***Servo buono e fedele... entra nella gioia del tuo Signore.*** (Mt. 25, 21 b).

Persone come P. Lorenzo rafforzano la nostra fede e ci incoraggiano a vivere pienamente la nostra vita. In modo semplice, senza lunghi discorsi, nella semplicità della vita quotidiana, ci mostrano cosa significa una fedeltà amorosa. Impariamo da loro.

P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.

commitment of his faith but this attitude didn't make him less human. Those who have accompanied him his last years can witness his welcoming and open disposition.

We believe that, according to the text of the Gospel, the Lord has received Fr. Lorenzo in his kingdom with the words he used in the parable: ***Good and faithful servant ... enter in the joy of your Lord.*** (Mt. 25, 21 b).

Persons as Fr Lorenzo strengthen our faith and encourage us to live our life to the full. In a simple way, without long discourses, in the simple daily life, they show to us what means a loving fidelity. Let us learn from them.

Fr. Miguel Artola Otamendi Sch. P.

témoin fidèle de l'Evangile. Il était toujours en paix et avec une disposition positive.

On peut parler de ses traits personnels, de sa disposition humaine. Il était ferme dans la vie de l'engagement de sa foi, mais cette attitude ne le rendait pas moins humain. Ceux qui l'ont accompagné au cours de ses dernières années peuvent être témoins de sa disposition accueillante et ouverte.

Nous croyons que, selon le texte de l'Evangile, le Seigneur a reçu P. Lorenzo dans son royaume avec les mots qu'il a utilisés dans la parabole : ***Bon et fidèle serviteur... entre dans la joie de ton Seigneur.*** (Mt. 25, 21 b).

Les personnes comme P. Lorenzo renforcent notre foi et nous encouragent à vivre pleinement notre vie. D'une manière simple, sans de longs discours, dans la vie quotidienne simple, ils nous montrent ce qui signifie une fidélité aimante. Apprenons d'eux.

P. Miguel Artola Otamendi Sch. P.



ESP

Josep Mª nasce en Barcelona el 27 de diciembre de 1934. Sus padres Antoni y Maria forman una familia numerosa y tienen su domicilio muy próximo al colegio escolapio de Ntra. Señora de las Escuelas Pías, en la calle Diputación, de Barcelona, y por este motivo Josep Mª inicia sus estudios de primaria y comerciales en el mencionado colegio.

Al terminar sus estudios mercantiles, solicita su ingreso en el noviciado de Moià e inicia su año de discernimiento vocacional, recibiendo la sotana el 5 de agosto de 1951. Transcurrido satisfactoriamente el curso y siendo su maestro de novicios el P. Ramon Segalés, emite su profesión temporal el 24 de agosto de 1952.

Siguiendo el iter formativo de aquellos años se traslada a la Casa Central de Irache para cursar

ITA

Josep Mª nacque a Barcellona il 27 dicembre 1934. I suoi genitori Antoni e Maria formarono una famiglia numerosa, la loro casa era molto vicina alle Scuole Pie di via Diputación, a Barcellona, dove Josep Mª iniziò i suoi studi primari e commerciali.

Dopo aver terminato gli studi commerciali, chiese di entrare nel noviziato di Moià e iniziò il suo anno di discernimento vocazionale, ricevendo la tonaca il 5 agosto 1951. Soddisfatti tutti i requisiti del noviziato, essendo suo maestro di noviziato P. Ramon Segalés, emise la professione temporanea il 24 agosto 1952.

Dopo il processo formativo di quegli anni, si trasferì alla Casa Centrale di Irache per studiare filosofia per tre anni con P. Rafael Pérez

CONSUETA MEMORIA

P. Josep Maria AGUILAR BUSQUETS a Sacris Cordibus (Barcelona 1934 – Barcelona 2020)

Ex Provincia CATALAUNIAE

ENG

Josep Maria was born in Barcelona on December 27, 1934. His parents Antoni and Maria form a large family and have their domicile very close to the School of Our Lady of the Pious Schools, in Diputació Street, Barcelona, and for this reason Josep Maria begins his studies in elementary and commercial studies at the aforementioned school.

At the end of his commercial studies, he applied to the novitiate of Moia and began his year of vocational discernment, receiving the habit on August 5, 1951. After successfully following the course and being his novice teacher Fr. Ramon Segalés, he made his temporary profession on August 24, 1952.

Following the formative iter of those years, he moved to the Central House of Irache to study Philosophy for three years being his Master

FRA

Josep Maria est né à Barcelone le 27 décembre 1934. Ses parents Antoni et Maria forment une grande famille et ont leur domicile très proche de l'École de Notre Dame des Écoles Pies, dans la rue Diputació, Barcelone, et pour cette raison Josep Maria commence ses études primaires et commerciales à l'école susmentionnée.

À la fin de ses études commerciales, il est entré au noviciat de Moia et commença son année de discernement vocationnel, recevant la soutane le 5 août 1951. Après avoir suivi avec succès le cours, son Maître de novices était le Père Ramon Segalés, il a fait sa profession temporaire le 24 août 1952.

En suivant l'itinéraire formatif de ces années, il a déménagé à la Maison Centrale d'Irache pour étudier la philosophie pendant trois ans,

los estudios de Filosofía por tres cursos siendo su formador el P. Rafael Pérez. Terminada esta etapa pasa el año 1955, para cursar la Teología, al Juniorato de Albelda de Iregua siendo su maestro de juniors el P. Samuel García. Los compañeros de su promoción lo recuerdan como una persona sencilla, alegre y discreta.

En este tiempo de los estudios teológicos Josep M^a toma unas decisiones transcendentales para su vida. Emite sus votos solemnes el 12 de septiembre de 1958, recibe la ordenación de diácono el 19 de abril de 1959 y es consagrado sacerdote el 14 de junio de 1959.

Finalizado el tiempo de formación regresa a la Provincia y es destinado a la comunidad escolapia de Ntra. Señora donde desempeña su ministerio escolapio como profesor y tutor del grupo de 2º de Bachillerato. Como actividad pastoral extraescolar es Consiliario de un grupo de Acción Católica.

El 1962 recibe obediencia para la casa de Santa Anna de Mataró donde imparte asignaturas en los primeros cursos de bachillerato, además de la tutoría de estos cursos. Como actividad extraescolar es consiliario de un grupo de Acción Católica Obrera. Su estancia en Mataró termina con el curso 1965.

El 1965 es enviado a la entonces Delegación Provincial de México y el 15 de diciembre de 1965 ya forma parte de la comunidad de Oaxaca.

La vida del P. Aguilar experimenta un gran cambio al incorporarse a la realidad del pueblo mexicano con su peculiar idiosincrasia cultural, social, religiosa y en este nuevo ambiente, desarrollará unas potencialidades que antes no había manifestado. Él recordaba este tiempo como una bendición. Un signo de esta inmersión es que a partir de este tiempo se

come formatore. Dopo questa tappa, nel 1955, andò allo Studentato di Albelda de Iregua per studiare teologia avendo come maestro nel periodo dello Studentato P. Samuel García. I suoi compagni di classe lo ricordano come una persona semplice, allegra e discreta.

Durante questo periodo di studi teologici, Josep M^a prese alcune decisioni fondamentali per la sua vita. Presi i voti solenni il 12 settembre 1958, fu ordinato diacono il 19 aprile 1959 e consacrato sacerdote il 14 giugno 1959.

Dopo il periodo di formazione tornò in Provincia e venne assegnato alla comunità scolapica di Nostra Signora dove svolse il suo ministero scolastico come insegnante e tutore del gruppo del 2º anno di scuola superiore. Come attività pastorale extrascolastica, divenne consigliere di un gruppo di Azione Cattolica.

Nel 1962 ricevette l'obbedienza per la casa di Santa Anna a Mataró dove insegnò le materie dei primi anni della scuola superiore, oltre a dare ripetizioni di questi corsi. Come attività extracurricolare, era Consigliere di un gruppo di Azione Cattolica Operaia. Il suo soggiorno a Mataró finì nel 1965.

Nel 1965 fu inviato all'allora Delegazione Provinciale del Messico e il 15 dicembre 1965 faceva già parte della comunità di Oaxaca.

La vita di Aguilar subì un grande cambiamento quando fu incorporato nella realtà del popolo messicano con le sue peculiari idiosincrasie culturali, sociali e religiose e in questo nuovo ambiente, sviluppò potenzialità che non aveva mostrato prima. Ricordava questo periodo come una benedizione. Un segno di questa immersione è stato che da quel momento in poi fu chiamato CHEMA (José María nella lingua amichevole del Messico).

Fr. Rafael Pérez. After this stage, he spent the year 1955 to study theology in the Juniorate of Albelda de Iregua being his Master Fr. Samuel García. The companions of his promotion remember him as a simple, cheerful and discreet person.

At this time of theological studies, Josep Maria makes transcendental decisions for his life. He made his solemn vows on 12 September 1958, received the ordination of deacon on 19 April 1959 and was consecrated priest on 14 June 1959.

After the training time, he returns to the Province and is assigned to the Piarist community of Our Lady, where he performs his Piarist ministry as a teacher and tutor of the group of 2nd Baccalaureate. As an after-school pastoral activity, he is Counselor of a Catholic Action Group.

In 1962, he received obedience to the house of Santa Anna de Mataró where he taught subjects in the first high school courses, in addition to tutoring these courses. As an after-school activity, he is a Counselor of a Workers Catholic Action group. His stay in Mataró ends with the 1965 school year.

In 1965, he was sent to the then Provincial Delegation of Mexico and on December 15, 1965, he was already part of the community of Oaxaca.

Fr. Aguilar's life undergoes a great change by joining the reality of the Mexican people with their peculiar cultural, social, religious idiosyncrasies, and in this new environment, he will develop potentialities that he had not previously manifested. He remembered this time as a blessing. A sign of this immersion is that from this time he was called CHEMA (José María in friendly language in Mexico).

et son Maître était le P. Rafael Pérez. Après cette étape, il passa l'année 1955, pour étudier la théologie, au Scolasticat d'Albelda de Iregua, où son Maître était le Père Samuel García. Les compagnons de sa promotion se souviennent de lui comme d'une personne simple, joyeuse et discrète.

En cette période d'études théologiques, Josep Maria prend des décisions transcendantes pour sa vie. Il fait ses vœux solennels le 12 septembre 1958, reçoit l'ordination de diacre le 19 avril 1959, et est consacré prêtre le 14 juin 1959.

Après la formation, il retourne dans la province et est affecté à la communauté piariste de Notre Dame, où il effectue son ministère piariste en tant qu'enseignant et tuteur de la Seconde Moyenne. En tant qu'activité pastorale après l'école, il est conseiller d'un groupe d'Action Catholique. En 1962, il a reçu l'obéissance à la maison de Santa Anna de Mataró où il a enseigné des matières dans les premiers cours du secondaire, en plus du tutorat de ces cours. En tant qu'activité après l'école, il est le conseiller d'un groupe d'Action Catholique Ouvrière. Son séjour à Mataró se termine avec le cours de 1965.

En 1965, il est envoyé à la Délégation Provinciale du Mexique de l'époque et, le 15 décembre 1965, il fait déjà partie de la communauté d'Oaxaca.

La vie du P. Aguilar subit un grand changement en joignant la réalité du peuple mexicain avec ses particularités culturelles, sociales, religieuses et, dans ce nouvel environnement, il développera des potentialités qu'il n'avait pas manifestées auparavant. Il se souvenait de cette époque comme d'une bénédiction. Un signe de cette immersion est qu'à partir de ce moment il a été appelé CHEMA (José María dans la langue amicale au Mexique).

llamó CHEMA (José María en el lenguaje amistoso en México).

Cuando llega el P. Chema a Oaxaca la Escuela Pía está en pleno crecimiento en México, se erige como Viceprovincia el 1966, y la obra escolar en Oaxaca en plena expansión.

Nada más llegar ejerce de director de 1° de Preparatoria, labor que ejerce hasta el curso 1972-73; el 13 de julio de 1973 es elegido Rector de la Comunidad y director del Colegio Carlos Gracida, cargos que desempeñará hasta finalizar el curso 1978-79. Durante estos años, la comunidad además de atender la escuela que frecuenta un alumnado de clase media, siente la obligación de acercarse a la población más desfavorecida y solicitan del Obispado la atención religiosa de la Capilla de la Consolación, convertida posteriormente en parroquia. Junto a esta capilla, durante el rectorado del P. Chema se traslada allí a vivir la comunidad. En este tiempo el P. Chema manifiesta al P. Viceprovincial que se siente más atraído por este ministerio parroquial que por la docencia. Durante su estancia en Oaxaca obtiene los títulos de Normal Superior de Biología y Normal Superior de Español que le capacitan para impartir clases. Tiene don de gentes y mantiene relación tanto con las autoridades eclesiásticas como civiles y sociales de la Ciudad, sin dejar de tener amistad y contacto con los feligreses y grupos de la parroquia de la Consolación.

Del 1979 al 1983 es designado rector de la Parroquia del S. Corazón de México DF. Además, el curso 1981-82 es también rector de la comunidad. Se encuentra a gusto en esta labor y dinamiza la vida parroquial con un estilo muy personal que provoca una situación tensa con el P. Viceprovincial y solicita el 1983 vivir temporalmente fuera de la comunidad. En este

Quando P. Chema arrivò a Oaxaca, le Scuole Pie erano in piena crescita in Messico, erano state istituite come Vice-Provincia nel 1966, e l'opera delle Scuole Pie a Oaxaca era in piena espansione.

Il 13 luglio 1973 fu eletto Rettore della Comunità e Direttore della Scuola Carlos Gracida, incarichi che mantenne fino alla fine dell'anno scolastico 1978-79. Durante questi anni, la comunità, oltre a occuparsi della scuola frequentata da alunni appartenenti alla borghesia, sentì l'obbligo di raggiungere la popolazione più svantaggiata e chiese alla Diocesi la cura religiosa della Cappella della Consolazione, poi convertita in parrocchia. Durante il rettorato di P. Chema, la comunità si trasferì a vivere accanto a questa cappella. Durante questo periodo P. Chema disse al P. Vice-Provinciale che si sentiva più attratto da questo ministero parrocchiale che dall'insegnamento. Durante il suo soggiorno a Oaxaca ottenne le lauree in Biologia e Spagnolo che gli permisero di insegnare. Era una persona semplice, con facilità di relazioni, e aveva un buon rapporto con le autorità ecclesiastiche, civili e sociali della città, pur mantenendo l'amicizia e il contatto con i parrocchiani e i gruppi della parrocchia di La Consolación.

Dal 1979 al 1983 venne nominato rettore della parrocchia del Sacro Cuore a Città del Messico. Durante l'anno scolastico 1981-82 fu anche rettore della comunità. Si sentiva a suo agio in questo lavoro e animò la vita parrocchiale con uno stile molto personale causando una situazione di tensione con il viceprovinciale e nel 1983 chiese di vivere temporaneamente fuori dalla comunità. Durante questo periodo ebbe un attacco di cuore e tornò in Catalogna, in convalescenza e visse nelle comunità di Vilanova y La Geltrú e Balaguer.

When Fr. Chema arrived in Oaxaca, the Pious School is in full growth in Mexico, it is erected as Vice-Province in 1966, and the Piarist work in Oaxaca is in full expansion.

Just after arriving there, he is appointed director of high school, where he worked until 1972-73. On July 13, 1973, he was appointed Rector of the Community and director of the Carlos Gracida School, positions he held until the end of the 1978-79 academic year. During these years, the community, in addition to attending the school that middle-class students frequent, feels an obligation to approach the most disadvantaged population and they request from the Bishopric the religious attention of the Chapel of Consolation, later converted into a parish. Next to this chapel, during the rectorate of Fr. Chema, the community moved there to live. At this time, Fr. Chema manifests to Fr. Vice-Provincial that he is more attracted to this parish ministry than to teaching. During his stay in Oaxaca, he obtained the degrees of Higher Normal Biology and Higher Normal Spanish that allow him to teach. He has a gift to deal with people and has a relationship with the ecclesiastical, civil and social authorities of the City, while still having friendship and contact with the parish members and groups of the Consolation.

From 1979 to 1983, he was appointed rector of the Parish of the S. Corazón de México DF. In addition, in the 1981-82 academic year he is also the rector of the community. He is at ease in this work and energizes parish life with a very personal style that provokes a tense situation with Fr. Vice-Provincial and he requests in 1983 to live temporarily outside the community. During this period, he suffered a heart attack and returned to Catalonia. Convalescing, he lived in the communities of Vilanova and la Geltrú, and Balaguer.

Lorsque le Père Chema est arrivé à Oaxaca, l'École Pie est en pleine croissance au Mexique, devient une Viceprovince en 1966, et l'œuvre piariste à Oaxaca est en pleine expansion.

En tant que directeur de l'école secondaire, il a travaillé jusqu'en 1972-1973; le 13 juillet 1973, il a été nommé recteur de la Communauté et directeur de l'École Carlos Gracida, charge qu'il a occupée jusqu'à la fin de l'année scolaire 1978-1979. Au cours de ces années, la communauté, en plus de servir l'école que fréquentent des élèves de la classe sociale moyenne, il se sent obligé d'approcher la population la plus défavorisée et de demander à l'évêché l'attention religieuse de la Chapelle de la Consolation, transformée plus tard en paroisse. À côté de cette chapelle, pendant le rectorat de P. Chema, la communauté s'y installe pour vivre. À cette époque, P. Chema manifeste au P. Vice-provincial qu'il est plus attiré par ce ministère paroissial que par l'enseignement. Pendant son séjour à Oaxaca, il a obtenu les diplômes de la Normale Supérieure en Biologie et en Espagnol, qui lui permettent d'enseigner. Il a un don pour traiter avec les personnes et a une relation à la fois avec les autorités ecclésiastiques, civiles et sociales de la Ville, tout en ayant l'amitié et le contact avec les fidèles et les groupes de la paroisse de la Consolation.

De 1979 à 1983, il est nommé curé de la paroisse du Sacré Cœur de México DF. De plus, l'année scolaire 1981-1982 il est également le recteur de la communauté. Il est à l'aise dans ce travail et dynamise la vie paroissiale avec un style très personnel qui provoque une situation tendue avec le P. Viceprovincial et il demande 1983 de vivre temporairement en dehors de la communauté. Pendant cette période, il a subi une crise cardiaque et est retourné en Catalogne. Convalescent, il a vécu dans les communautés de Vilanova et la Geltrú, et Balaguer.

período sufre un infarto y regresa a Catalunya, convaleciente vive en las comunidades de Vilanova y La Geltrú, y Balaguer.

El año 1986 solicita vivir extra claustra y se traslada a la ciudad de Tijuana (Baja California, Mex) donde le confieren la parroquia de Fátima y estando allí sufre un ataque de corazón del que tuvo que ser operado a corazón abierto. Posteriormente para su convalecencia fue acogido por las religiosas Franciscanas Misioneras de la Paz de Ensenada; repuesto, ejerce como capellán de la comunidad religiosa y del culto en el Templo Expiatorio del Sagrado Corazón de Jesús. En Julio de 1987 se le une el P. Rafael Argemí en la misma situación canónica que el P. Chema. A petición del clero de la ciudad, el obispo de Tijuana Carlos Berlier, el 4 de octubre de 1987, erige el templo como parroquia y designa al P. Chema como su primer párroco. Reside en la ciudad de Ensenada como párroco hasta el año 1993 y desarrolla una intensa labor parroquial, también como consiliario de grupos del Movimiento Familiar Cristiano. Su labor pastoral es reconocida por el Obispo y el clero del decanato de la Baja California, es elegido arcipreste y consultor del obispo durante su permanencia en la ciudad hasta que se traslada a Tijuana el 1993. El año 1990 se inscribe por un año a la recién erigida Provincia Escolapia de México, que renueva al año siguiente y, en estos meses, se une al grupo el P. Vicente Casaus. Normalizada la situación canónica de los tres, el 1993, se constituye la primera comunidad escolapia de la Baja California en la ciudad de Ensenada, siendo nombrado superior de la misma el P. Chema. Esta comunidad por diversas razones, de mutuo acuerdo entre las Provincia de Catalunya y México, fue anexionada a la Vicaria Provincial de California y fue el inicio de la presencia de las Escuelas Pías en este estado de la República Mexicana que ha ido creciendo con posteriores fundaciones.

Nel 1986 chiese di vivere extra claustra e si trasferì nella città di Tijuana (Baja California, Mex) dove gli fu affidata la parrocchia di Fátima e mentre si trovava lì ebbe un infarto, a causa del quale dovette subire un'operazione a cuore aperto. Dopo la sua convalescenza fu accolto dalle Suore Francescane Missionarie della Pace di Ensenada; si riprese e divenne cappellano della comunità religiosa e del culto nel Tempio Espiatorio del Sacro Cuore di Gesù. Nel luglio 1987 P. Rafael Argemí si unì a lui nella stessa situazione canonica. Su richiesta del clero della città, il vescovo di Tijuana, Carlos Berlier, il 4 ottobre 1987, eresse la chiesa a parrocchia e nominò P. Chema suo primo parroco. Visse nella città di Ensenada come parroco fino al 1993 svolgendo un intenso lavoro parrocchiale, oltre ad essere coordinatore di gruppi del Movimento Familiare Cristiano. Il suo lavoro pastorale fu riconosciuto dal Vescovo e dal Clero del Decanato di Baja California. Fu eletto arciprete e consulente del vescovo durante la sua permanenza in città fino a quando si trasferì a Tijuana nel 1993. Nel 1990 si unì per un anno alla neo eretta Provincia delle Scuole Pie del Messico, e rinnovò questa sua adesione l'anno successivo unendosi in questi mesi al gruppo il P. Vicente Casaus. Una volta normalizzata la situazione canonica dei tre, nel 1993, si costituì la prima comunità scolopica della Baja California nella città di Ensenada, con la nomina di P. Dehon. Questa comunità per vari motivi, di comune accordo tra le Province di Catalogna e Messico, fu annessa al Vicariato Provinciale di California e fu l'inizio della presenza delle Scuole Pie in questo stato della Repubblica Messicana che è andata crescendo con le fondazioni successive.

Un evento memorabile nella vita di P. Chema: nella città di Tijuana la parrocchia di Nostra Signora di Fatima era senza parroco da quando

In the year 1986 he applied to live extra cloister and moved to the city of Tijuana (Baja California, Mex) where he was entrusted the parish of Fatima, and being there he suffers a heart attack from which he had to have surgery at an open heart. Later for his convalescence he was welcomed by the Franciscan Religious Missionaries Sisters of the Peace of Ensenada; he serves as chaplain to the religious community and worship in the Atoning Temple of the Sacred Heart of Jesus. In July 1987 he was joined by Fr. Rafael Argemí in the same canonical situation as Fr. Chema. At the request of the city's clergy, the Bishop of Tijuana Carlos Berlier, on October 4, 1987, erects the temple as a parish and designates Fr. Chema as his first parish priest. He resided in the city of Ensenada as parish priest until 1993 and carried out intense parish work and as a Counselor of groups of the Christian Family Movement. The Bishop and the clergy of the deanery of Baja California recognize his pastoral work. He is appointed archpriest and consultant of the bishop during his stay in the city until he moved to Tijuana in 1993. In the year 1990 he is inscribed for one year to the newly erected Piarist Province of Mexico, which he renews the following year and, during these months, Fr. Vicente Casaus joins the group. Normalized the canonical situation of the three, in 1993 the first Piarist community of Baja California in the city of Ensenada is constituted, being appointed superior of it Fr. Chema. This community for various reasons, by mutual agreement between the Provinces of Catalonia and Mexico, was annexed to the Provincial Vicariate of California and was the beginning of the presence of the Pious Schools in this state of the Mexican Republic, that has been growing with subsequent foundations.

A memorable fact in the life of Fr. Chema: In the city of Tijuana the parish of Our Lady of Fa-

L'année 1986, il a demandé à vivre hors du cloître et a déménagé à la ville de Tijuana (Basse-Californie, Mexique) où il a reçu la paroisse de Fatima. Là il souffre une crise cardiaque dont il a dû se faire opérer à cœur ouvert. Plus tard pour sa convalescence, il fut accueilli par les Sœurs Missionnaires Franciscaines de la Paix d'Ensenada; il est aumônier de la communauté religieuse et s'occupe du culte dans la chapelle Expiatoire du Sacré-Cœur de Jésus. En juillet 1987, il a été rejoint par le P. Rafael Argemí, dans la même situation canonique que P. Chema. À la demande du clergé de la ville, l'évêque de Tijuana Carlos Berlier, le 4 octobre 1987, érige la chapelle en paroisse et désigne P. Chema comme son premier curé. Il a résidé dans la ville d'Ensenada en tant que curé jusqu'en 1993 et a effectué un travail paroissial intense, également en tant que conseiller de groupes du Mouvement de la Famille Chrétienne. Son travail pastoral est reconnu par l'évêque et le clergé du doyenné de Basse-Californie ; il a été élu doyen et consultant de l'évêque pendant son séjour dans la ville jusqu'à ce qu'il s'installe à Tijuana en 1993. L'année 1990 il est inscrit pour un an dans la province piariste nouvellement érigée du Mexique, et il renouvelle l'année suivante. Au cours de ces mois, P. Vicente Casaus rejoint le groupe. Normalisé la situation canonique des trois, en 1993, la première communauté piariste de Basse-Californie est constitué dans la ville d'Ensenada, était nommé supérieur de celle-ci le P. Chema. Cette communauté, pour diverses raisons, d'un commun accord entre les provinces de Catalogne et du Mexique, a été annexée au Vicariat Provinciale de Californie et a été le début de la présence des Écoles Pies dans cet État de la République Mexicaine, qui a grandi avec des fondations ultérieures.

Un fait mémorable dans la vie de P. Chema : dans la ville de Tijuana, la paroisse de Notre

Un hecho memorable en la vida del P. Chema: En la ciudad de Tijuana la parroquia de Ntra. Sra. de Fátima está sin párroco ya que el último fue asesinado en la misma casa parroquial y ningún sacerdote de la diócesis acepta hacerse cargo de la misma. El P. Chema, con el beneplácito del P. Vicario, se ofreció a hacerse cargo de la misma. El Obispo, muy agradecido, lo nombra párroco el 27 de septiembre de 1993. El P. Chema se traslada a Tijuana, pero continúa siendo rector de la comunidad de Ensenada.

El 1995 es destinado como superior a la Comunidad Escolapia de Santa Lucía de Los Ángeles (USA), además es Consultor Viceprovincial. Ejerce como Vicario asistente en la parroquia y da clases a los prenovicios de Casa Calasanz. Sigue su labor como Consiliario del Movimiento Familiar Cristiano.

El 1999 su salud se agrava y es enviado a la Provincia para poderlo atender mejor y se incorpora a la comunidad barcelonesa de Sant Antoni. Estando en Barcelona los médicos indican la necesidad urgente de practicar un trasplante de corazón. ¡Y como el P. Chema poseía un seguro médico en la ciudad de Los Angeles que cubría esta emergencia, regresa a la Comunidad de Santa Lucía y el 21 de marzo de 2000 se realiza la operación de trasplante con un resultado altamente satisfactorio ya que como detalle la supervivencia del P. Chema con su nuevo corazón alcanzó casi un record 20 años! Después de unos meses de convalecencia en Los Ángeles regresó a Barcelona el mes de agosto de 2001 para incorporarse de nuevo a la comunidad escolapia de S. Antoni, dando por finalizada su fecunda etapa americana.

De nuevo en Catalunya su delicado estado de salud le limita su actividad, pero no deja de ejercer algunas responsabilidades pastorales tales como capellanías de comunidades reli-

l'último era stato assassinato nella stessa casa parrocchiale e nessun sacerdote della diocesi accettava di occuparsene. P. Chema, con l'approvazione del Vicario, si offrì di occuparsene. Il Vescovo, molto riconoscente, lo nominò parroco il 27 settembre 1993. P. Chema si trasferì a Tijuana, ma continuò ad essere Rettore della comunità di Ensenada.

Nel 1995 venne assegnato come Superiore alla Comunità delle Scuole Pie di Santa Lucia a Los Angeles (USA), e anche Consultore Viceprovinciale. Vicario aggiunto nella parrocchia teneva lezioni ai pre-novizi di Casa Calasanzio. Continuava il suo lavoro come consigliere del Movimento Familiare Cristiano.

Nel 1999 la sua salute peggiorò, fu mandato in Provincia per avere cure migliori unendosi alla comunità di Sant Antoni a Barcellona. Mentre era a Barcellona i medici indicarono l'urgente necessità di un trapianto di cuore, e poiché P. Chema aveva un'assicurazione medica a Los Angeles che copriva questa emergenza, tornò alla Comunità di Santa Lucia e il 21 marzo 2000 fu eseguita l'operazione di trapianto con un risultato altamente soddisfacente, poiché la sopravvivenza di P. Chema con il suo nuovo cuore raggiunse quasi un record di 20 anni! Dopo alcuni mesi di convalescenza a Los Angeles tornò a Barcellona nell'agosto 2001 per unirsi nuovamente alla comunità scolopica di Sant'Antonio, concludendo la sua fruttuosa tappa americana.

Tornato in Catalogna, il suo delicato stato di salute limitò la sua attività, ma continuava ad esercitare alcune responsabilità pastorali come la cappellania nelle comunità religiose, l'accompagnamento di gruppi biblici con laici o la catechesi nella parrocchia di San Giuseppe Calasanzio. Era un lettore assiduo e seguiva con interesse le novità informatiche. Era un

tima is without a parish priest since the latter was murdered in the same parish house and no priest of the diocese agrees to take charge of it. Fr. Chema, with the blessing of Fr. Vicar, offered himself to take care of it. The Bishop, very grateful, appointed him parish priest on 27 September 1993. Fr. Chema moves to Tijuana, but remains rector of the Community of Ensenada.

In 1995, he was assigned as superior to the Piarist Community of St. Lucy of Los Angeles (USA), and he is also a Viceprovincial Consultant. He serves as Assistant Vicar in the parish and teaches the prenovices of Casa Calasanz. He continues his work as Counselor of the Christian Family Movement.

In 1999, his health was aggravated, and he was sent to the Province in order to better serve him and he joined the Barcelona community of Sant Antoni. Being in Barcelona, doctors indicate the urgent need for a heart transplant. And because Fr. Chema had health insurance in the city of Los Angeles that covered this emergency, he returns to the Community of St. Lucy and on March 21, 2000 the transplant operation is performed with a highly satisfactory result since in detail the survival of Fr. Chema with his new heart reached almost a record 20 years! After a few months of convalescence in Los Angeles, he returned to Barcelona in August 2001 to join the Piarist community of S. Antoni again, finishing his fruitful American stage.

Again in Catalonia, his delicate state of health limits his activity, but he continues to exercise some pastoral responsibilities such as chaplaincy of religious communities, accompaniment of biblical groups with laity or catechesis in the parish of S. Joseph Calasanz. Assiduous reader, he follows with interest the informat-

Dame de Fatima est sans curé depuis que celui-ci a été assassinée dans la même maison paroissiale et aucun prêtre du diocèse n'accepte de la prendre en charge. P. Chema, avec la bénédiction du P. Vicaire, offre de s'en occuper. L'évêque, très reconnaissant, l'a nommé curé le 27 septembre 1993. P. Chema s'installe à Tijuana, mais reste recteur de la Communauté d'Ensenada.

En 1995, il a été affecté comme supérieur à la communauté piariste de Sainte-Lucie de Los Angeles (États-Unis), et il est également Consulteur Viceprovincial. Il est vicaire dans la paroisse et enseigne aux prénovices de Casa Calasanz. Il poursuit son travail de conseiller du Mouvement de la Famille Chrétienne. En 1999, sa santé s'est détériorée et il est envoyé dans la province pour être mieux servi, et il a rejoint la communauté de Sant Antoni de Barcelone. En étant à Barcelone, les médecins indiquent le besoin urgent d'une transplantation cardiaque. Et parce que P. Chema avait une assurance maladie dans la ville de Los Angeles qui couvrait cette situation d'urgence, il retourne à la Communauté de Sainte-Lucie et le 21 mars 2000 l'opération de transplantation est réalisée, avec un résultat très satisfaisant puisque P. Chema a survécu, et avec son nouveau cœur il a atteint presque un record de 20 ans! Après quelques mois de convalescence à Los Angeles, il retourne à Barcelone en août 2001 pour rejoindre à nouveau la communauté piariste de S. Antoni, finalisant sa féconde scène américaine.

Encore une fois en Catalogne, son état de santé délicat limite son activité, mais il continue d'exercer certaines responsabilités pastorales telles que l'aumônerie de quelques communautés religieuses, l'accompagnement de groupes bibliques avec laïcs ou la catéchèse dans la paroisse de S. Joseph de Calasanz. Lec-

gias, acompañamiento de grupos bíblicos con laicos o catequesis en la parroquia de S. José Calasanz. Asiduo lector, sigue con interés las novedades informáticas. Es un buen compañero de comunidad y mantiene una estrecha relación con su familia.

El progresivo deterioro de su salud lo va limitando, ya que además de las secuelas del trasplante le sobrevienen problemas a causa de la diabetes y lesiones renales, por ello se cree oportuno trasladarlo a la Comunidad de Santa Eulalia para ser mejor atendido. A pesar de estas circunstancias sigue atendiendo algunas capellanías, en especial a las Hermanas Paulinas, que le profesan un gran afecto y admiración. Los dos últimos años de su vida se ve obligado a someterse a sesiones de diálisis que le causan desánimo y reducen todavía más su autonomía.

En la primavera del 2020, las enfermedades y la pandemia del COVID-19 le producen el fallecimiento el 9 de abril de 2020. ¡Chema descansa en Paz!

P. Ramon Novell Carné Sch. P.

buon compagno di comunità e mantenne uno stretto rapporto con la sua famiglia.

Il progressivo deterioramento della sua salute lo stava limitando, poiché oltre ai postumi del trapianto soffriva di diabete e di lesioni renali, per cui si ritenne opportuno trasferirlo nella Comunità di Santa Eulalia per essere meglio assistito. Nonostante queste circostanze continuò a frequentare alcune cappellanie, specialmente le Suore Paoline, che avevano per lui grande affetto e ammirazione. Negli ultimi due anni della sua vita fu obbligato a sottoporsi a sedute di dialisi che lo scoraggiavano riducendone ancora di più la sua autonomia.

Nella primavera del 2020, la malattia e la pandemia COVID-19 lo hanno portato alla morte il 9 aprile 2020. Chema riposa in pace!

P. Ramon Novell Carné Sch. P.

ics news. He is a good community companion and maintains a close relationship with his family.

The progressive deterioration of his health is limiting him, since in addition to the aftermath of the transplant, he has problems due to diabetes and kidney injuries, so it is considered appropriate to transfer him to the Community of Santa Eulalia to be better cared for. Despite these circumstances, he continues to attend to some chaplaincy, especially the Pauline Sisters, who profess great affection and admiration to him. The last two years of his life, he is forced to undergo dialysis sessions that cause him discouragement and further reduce his autonomy.

In the spring of 2020, diseases and COVID-19 pandemics resulted in his death on 9 April 2020. Chema, rest in Peace!

Fr. Ramon Novell Carné Sch. P.

teur assidu, il suit avec intérêt les nouvelles informatiques. Il est un bon compagnon communautaire et entretient une relation étroite avec sa famille.

La détérioration progressive de sa santé le limite, car en plus des conséquences de la greffe, il a des problèmes dus au diabète et aux lésions rénales. Il est donc jugé approprié de le transférer à la Communauté de Santa Eulalia pour être mieux soigné. Malgré ces circonstances, il continue de s'occuper comme aumônier, en particulier des Sœurs Paulines, qui lui manifestent beaucoup d'affection et d'admiration. Au cours des deux dernières années de sa vie, il est forcé de subir des séances de dialyse qui le découragent et réduisent encore plus son autonomie.

Au printemps 2020, les maladies et la pandémie COVID-19 ont entraîné sa mort le 9 avril 2020. Chema, repose en paix !

P. Ramon Novell Carné Sch. P.